

УДК 002.53

И. Д. Котляров

Санкт-Петербургский институт гуманитарного образования

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ИЗДАТЕЛЬСКОГО ОФОРМЛЕНИЯ НАУЧНОЙ СТАТЬИ

Предлагаются меры по совершенствованию информационного аппарата научной статьи с целью повышения качества научных работ и включения научных публикаций исследователей из стран СНГ в мировой информационный процесс. Такими мерами, по мнению автора, являются размещение информации о рецензентах и оформление англоязычного варианта списка литературы в соответствии с правилами, принятыми в мировой научной прессе.

Издательское оформление, научная статья, рецензент, транслитерация

Предусмотренный действующими стандартами комплекс элементов издательского оформления (ИО) научной статьи (НС) дает достаточный объем информации для последующего библиографического описания ее, поиска и идентификации, а также о достигнутом в ней охвате источников и об ее авторе (и, разумеется, для проведения наукометрического анализа). Тем не менее, на наш взгляд, этим набором функций многообразие задач, которые могут быть решены при помощи ИО, не исчерпывается. К числу этих задач может относиться в том числе и обеспечение качества научных публикаций [4] — задача, имеющая по консенсусному мнению научного сообщества большое значение в связи с отмечаемым после 1991 г. резким падением уровня научных работ (особенно это справедливо для социальных и гуманитарных наук).

Данная статья посвящена анализу того, как эти задачи могут быть решены при помощи ИО НС и какие корректировки должны быть внесены в ИО для достижения цели.

Информация о лицах, ответственных за подготовку статьи

В первую очередь следует вспомнить о том, что обеспечением требуемого научного уровня размещаемых в журнале статей занимаются в общем случае четыре человека:

собственно автор, сначала добросовестно готовящий статью, а затем редактирующий ее в соответствии с полученными рецензиями;

член редколлегии журнала, рекомендуя статью для публикации (в тех журналах, где для приема её к рассмотрению необходима рекомендация члена редакционной коллегии) и, по сути дела, разделяющий с автором ответственность за приведенные в статье данные и выводы;

рецензент, проверяющий научный уровень статьи и выдвигающий рекомендации по ее улучшению (или же предлагающий ее отклонить в случае наличия в ней существенных недостатков);

редактор (главный редактор журнала, редактор раздела или редактор тематического номера), принимающий окончательное решение о публикации статьи после ознакомления с ней и отзывами рецензентов, и на основе обсуждения ее на заседании редакционной коллегии.

Как уже указывалось, информация об авторе является обязательным элементом издательского оформления научной статьи. Эти сведения служат не только для закрепления за автором приоритета на опубликованные в работе материалы и упрощения библиографического поиска, но и для указания на то, что автор берёт на себя ответственность за качество статьи в целом (подлинность приведенных в ней данных, соблюдение медицинской этики при клинических исследованиях, отсутствие плагиата и т. д.) [5].

Отдельные журналы, кроме того, указывают сведения о лице, рекомендовавшем статью, и/или о редакторе, принявшем решение о приеме ее к публикации (к этим журналам, например, относится престижное издание *Journal of International Business Studies*). Это, на наш взгляд, позволяет повысить прозрачность процедуры прохождения статьи в научном журнале и обеспечить более ответственное отношение редактора и рекомендателя к оценке поступающих статей и, в конечном счете, способствует повышению качества как публикуемых материалов, так и самого журнала. По этой причине следовало бы принять требования о включении данной информации в перечень элементов ИО НС в качестве обязательного — как минимум, для журналов, претендующих на включение в перечень ВАК. Не секрет, например, что в ряде отечественных научных журналов, издаваемых высшими учебными заведениями, статьи аспирантов, обучающихся в этих вузах, принимаются без рецензирования на основании одной только рекомендации от научного руководителя, вследствие чего зачастую их уровень оказывается очень низким. Мы полагаем, что указание сведений о научном руководителе (как лице, рекомендуемом материал к публикации) в ИО статьи могло бы повысить его ответственность и способствовать повышению качества публикуемых материалов.

Однако пока не принимается никаких мер для того, чтобы в пристатейной информации приводились и сведения о рецензентах. Дело в том, что схема рецензирования, при которой автор и рецензент остаются неизвестными друг другу (так называемая схема *double blind peer review*), считается одной из основ системы обеспечения качества научных публикаций, поскольку позволяет исключить личностный момент из оценки научной статьи, что, безусловно, повышает объективность процесса (в идеале). Тем не менее, на наш взгляд, использование такой схемы в России не позволит улучшить качество публикуемых материалов. Речь идёт о том, что ряд журналов относится к требованию об обязательном рецензировании присылаемых статей формально — зачастую автор сам предоставляет вместе со статьей рецензию на нее (разумеет-

ся, подготовленную добрыми знакомыми авторами и потому положительную независимо от реального научного уровня материала). Подлинное рецензирование внешними экспертами или хотя бы членами редакционной коллегии не производится (в том числе и потому, что такие журналы заинтересованы не в распространении научной информации, а в получении оплаты за факт публикации статьи ¹). Более того, даже когда журнал обращается к собственным рецензентам, те, в силу нехватки времени и уповая на то, что в статье нет грубых недостатков, зачастую ограничиваются ее беглым просмотром и рекомендуют к публикации после устранения мелких отрицательных качеств (как уже было сказано, на выявление реальных проблем в статье у рецензентов нет времени, а в ряде случаев — и достаточного уровня компетенции). Характерным примером такого подхода к рецензированию является нашумевшая история с «Корчевателем» [2].

Автор также не чувствует себя защищенным — есть опасность того, что рецензент, ознакомившись со статьей, в корыстных интересах потребует ее отклонения, а сам присвоит себе приведенные в ней результаты и опубликует их. Реальному автору в этом случае затруднительно доказать свои права в силу анонимности рецензента.

По этой причине, на наш взгляд, научная статья должна содержать информацию: об авторе (ФИО, место работы, ученая степень, ученое звание, контактные координаты); о лице, рекомендовавшем статью к публикации (представившем ее в журнал) — в том случае, если таковое было; о рецензентах и лице, принявшем решение о публикации журнала. Соответствующие требования было бы целесообразно внести в соответствующий стандарт [1].

Размещение такой информации в рамках ИО НС будет способствовать повышению ответственности у рекомендателей, рецензентов и редакторов и, как следствие, позволит улучшить качество научных публикаций. По мнению ряда представителей научного сообщества, именно институт независимого рецензирования является основным инструментом обеспечения высокого уровня научных публикаций, и по этой причине необходимо создать условия для эффективного функционирования его в нашей стране.

Отметим, что размещение перечисленных сведений в пристатейной информации может быть полезно для наукометрических целей, так как позволит отслеживать связи между участниками процесса подготовки статьи к публикации и вносить соответствующие уточнения в расчет индекса цитирования. Кроме того, даст возможность пресекать ситуацию, при которой соавторы или коллеги (по кафедре, лаборатории, диссертационному совету и т. д.) выступают в качестве рецензентов работ друг друга ².

¹ К сожалению, привести информацию о таких журналах по этическим соображениям и во избежание обвинений в распространении порочащих сведений не представляется возможным, однако названия таких изданий хорошо известны в научной среде.

² Последствия, к которым приводит такое «дружественное рецензирование», описаны в работе [3].

Хотя это не относится напрямую к проблематике данной статьи, однако, по нашему мнению, представляется целесообразным размещать на сайте журнала полный перечень тех рецензентов, к чьим услугам он прибегает, с указанием их мест работы и контактных координат для защиты интересов авторов.

Англоязычный компонент справочно-библиографического аппарата

Международным языком науки в мире стал английский, и это предъявляет особые требования к подготовке ИО статей, публикуемых не на английском языке, а тем более — на языке, использующем алфавит, отличный от латинского. ИО в этом случае должно быть выполнено таким образом, чтобы мировое научное сообщество могло получить предварительную информацию о тематике статьи (эту функцию выполняют заглавие и ключевые слова, а в несколько меньшей степени — классификационные коды), уяснить основные результаты статьи (аннотация) и корректно оформить ссылку на эту работу в случае ее использования в собственных исследованиях. Под корректностью оформления ссылки понимается возможность идентификации этой статьи другими исследователями, нашедшими информацию о ней в пристатейном списке литературы и пожелавшими самостоятельно ознакомиться с приведенными в ней результатами.

Для решения этой задачи российские научные журналы оформляют на английском языке название статьи, сведения об авторе, аннотацию, ключевые слова [5], а в отдельных случаях — и список литературы [7]. К сожалению, официально установленные единообразные требования к оформлению этих элементов ИО на английском языке для русскоязычных изданий отсутствуют, и каждый журнал самостоятельно устанавливает правила. Наиболее распространен вариант, при котором от автора требуется предоставить перевод этих элементов на английский язык [7]. К сожалению, прямолинейное использование такого подхода сопряжено с определенными трудностями: если перевод аннотации, названия и ключевых слов для впервые публикуемых статей в наши дни допускает отказ от буквализма с целью лучшей передачи смысла, и в информационных базах она будет зарегистрирована как под своим оригинальным русскоязычным, так и под переводным англоязычным названием, и препятствий для ее поиска не будет, то перевод на английский язык списка литературы и указание англоязычного варианта фамилии автора статьи требует большой осторожности.

Прежде всего следует помнить о том, что названия статей, публиковавшихся в России до введения требований ВАК, зачастую на английский язык не переводились, как не переводились и названия журналов и сборников, в которых они размещались. Современные русскоязычные авторы, включающие эти работы в свои списки литературы и переводящие их названия на английский язык, только запутывают англоязычных читателей, которые по этим переводам найти их не смогут (поскольку ни в одной базе данных и ни в одном библиотечном каталоге эти переводы не используются). Более того, название одной и той

же статьи разные авторы могут привести в англоязычных списках литературы в разных переводах, что приводит к дополнительной путанице. Восстановить же по такому переводу оригинальное название статьи и журнала не всегда просто даже для лиц, владеющих и английским, и русским языком.

Кроме того, для ряда русских фамилий допустимы варианты транслитерации на английском языке, вследствие чего в разных журналах фамилия одного и того же автора транслитерируется по-разному. Даже если автор предоставил в журнал наиболее предпочтительный вариант транслитерации своей фамилии, при подготовке статьи журнал вполне может изменить его ³, из-за чего в международных базах научного цитирования данная статья будет зарегистрирована за другим автором.

По этим причинам, на наш взгляд, при подготовке англоязычного варианта списка литературы было бы целесообразно использовать правила библиографического описания русскоязычных источников, принятых в международной научной прессе — название статьи транслитерируется и переводится на английский язык и сопровождается транслитерацией названия журнала:

Koerner, E.F. Konrad 1992. «Vil'hel'm fon Gumbol'dt i etnolingvistika v Severnoj Amerike: Ot Boasa do Xajmsa [Wilhelm von Humboldt and ethno-linguistics in North-America: From Boas to Hymes]». *Voprosy Jazykoznanija* 41:1.105–113 [9].

Необходимо отметить, что некоторые российские журналы уже практикуют такую модель, однако пока отсутствуют единые правила транслитерации [5]. По нашему мнению, для этих целей разумно использовать правила Библиотеки конгресса США [8], как получившие наибольшее распространение в мире. Иными словами, можно было бы рекомендовать редакциям российских научных журналов (а также Российской электронной библиотеке elibrary.ru) использовать при подготовке англоязычных библиографических списков именно такой вариант представления информации.

Что же касается фамилий авторов, то следовало бы рекомендовать журналам использовать тот вариант транслитерации, который предложен самим автором, и не менять его без предварительного согласования во избежание путаницы.

Разумеется, предлагаемые меры ни в коем случае не следует считать панацеей, однако автор надеется, что они могут быть полезны как для повышения качества российских научных статей, так и для вовлечения российской научной прессы в мировой информационный процесс. Однако, с учетом российской специфики, полезными они смогут оказаться только в том случае, если

³ Например, предпочтительная транслитерация фамилии автора данной статьи — Kotlyarov, и именно этот вариант указывается при подаче статей в российские и международные научные журналы. Однако отечественные журналы самостоятельно и без согласования с автором меняли транслитерацию фамилии на Kotlyarov и Kotljarov.

будут иметь обязательный характер (например, будут установлены соответствующим распоряжением ВАК РФ).

1. ГОСТ 7.5-98 «Журналы, сборники, информационные издания. Издательское оформление публикуемых материалов». Минск: ИПК «Издательство стандартов», 1998. 2. Ерунда // Троицкий вариант. — 2008. № 13N (839). С. 1. 3. Котляров И. Д. Рецензия на книгу: Брусакова И. А. Имитационное моделирование в информационных системах [Электронный ресурс]: учеб. пособие. — СПб.: СПбГИЭУ, 2004 // Математика в вузе. — 2008. — №15. Режим доступа: http://www.spbstu.ru/public/m_v/N_015/Kotlyarov_01.doc. 4. Критерии для включения в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://vak.ed.gov.ru/common/img/uploaded/files/vak/enumeration/2010/kriterii-01-07-2010-1.doc>. 5. Правила представления статей для публикации в научно-практическом журнале «Библиоковедение». [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru/ru/s3/s17/s33/d2103/>. 6. Требования к сдаче материалов в редакционно-издательский совет РААСН. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://www.raasn.ru/events/new_acad.htm. 7. Условия публикации в журнале «Экономический анализ: теория и практика». [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.fin-izdat.ru/journal/analiz/public.php>. 8. ALA-LC Romanization Tables. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.loc.gov/catdir/cpso/roman.html>. 9. JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY SUBMISSION GUIDELINES FOR AUTHORS AND EDITORS OF BOOKS in the series CILT, LISL or SiHoLS. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.benjamins.com/jbp/series/CILT/ASTHoLS-stylesheet.pdf>.

УДОСКОНАЛЕННЯ ВИДАВНИЧОГО ОФОРМЛЕННЯ НАУКОВОЇ СТАТТІ

Пропонуються заходи щодо удосконалення інформаційного апарату наукової статті з метою поліпшення якості наукових робіт і включення наукових публікацій у світовий інформаційний процес. Такими заходами, на думку автора, є розміщення інформації про рецензентів й оформлення англomовного варіанту списку літератури згідно з правилами, прийнятими в світовій науковій пресі.

IMPROVEMENT OF EDITORIAL PREPARATION OF SCIENTIFIC ARTICLES

The present paper contains a proposal of improvement of bibliographic information of a scientific paper that is necessary to optimize the quality of scholarly publications prepared by researchers from CIS and to include CIS papers into international process of circulation of scientific information. This proposal includes publication of information about reviewers and presentation of English variant of references according to international rules.

Стаття надійшла 12.01.11